

2/2/5

McLean Papers 32
Folder 35B
pg 1-27

001

Translation of proposed
Circular to Nations on subject of
Congested Lands. —

France

Greeting. There were
many things said during
the recent session of Parliament
which may perplex the thoughts
of some of you.

It is my desire to make
an open declaration now, so
that you may be in possession
of my sentiments. I will not
alter my line of conduct
towards you from what
it has been in past years.

Do you hearken to the
course that will be pursued
in regard to lands taken
for the use of the people.

(Congested land)

The lands that have
been granted to Europeans

Respect -

MS Papers 32
p. 35B



This copy is supplied only to the
Turnbull Library and may not be
reproduced without the permission of
the Alexander Turnbull Library
P.O. Box 123-19
Wellington

cannot be given back. Those
lands have been granted
and there is no law, that
can upset them. And
the same rule will apply
in regard to Conquered
lands granted to natives.

The lands that have not
been appropriated, out of
the Conquered lands will
be held of the Government
to administer, and should
it appear that any native
has been deprived of all his
land, it shall be for the
Government to set apart a
sufficient portion for that person.

Do not let your thoughts

be disturbed by reports which
you may have heard in regard
to conquered lands. The
Government do not see their
way clear to abandon the
unappropriated lands, but

Copies are supplied only to facilitate
private research and may not be reproduced
without the permission of:

The Alexander Turnbull Library
P.O. Box 12349
Wellington

should be a source for
future trouble.

Copies are supplied only to facilitate
private research and may not be reproduced
without the permission of:

The Alexander Turnbull Library
P.O. Box 12349
Wellington

E hwa

Iena koe. He mahew
nga korero i puta i esto
i te Paremaiti kua hoki ake
nei, a, tena pea e aruaru
ua iho nga whakahaero o
etahi o koutou.

He tatau mahua tena he
whake aui inaianei i ake
mahara pea kili koutou katoa
Kahore e rere ke ake tu
whakahaero inaianei, i ake
whakahaero o ^{era} ~~te~~ tau.

Hea rongo auar koutou ki
te whanga ^{nga} nga whenua kua tangohia
i runga i te utu mo te
hara, ~~ka~~ He nga whenua kua
He te pakehe e kore e taea
te whakahoki - Hea Karaitia
era whenua a kahore he ture
hei whakatake - Whakohi

ko

Copies are supplied only to facilitate private research and may not be reproduced without the permission of:

The Alexander Turnbull Library
P.O. Box 12349
Wellington

ko aya whenua kua ~~Karatitika~~ ^{latur} ~~ka perate~~ ^{ang}
ki aya maone ~~e kore e taha.~~

Ho aya whenua i toe, o
aya whenua i riro ano te
hara, ka waiho ma te
Kauanatangas e ata whaka-
hara, ka kitea te tangata
kore whenua kei te Kauanatangas
te tikanga, kei tetahi ~~whaka~~ ^{wahi}
kua whakaritua mona..

E rangi kei raruraru o
koutou whakaaro ki aya korero
kua tae atu ma pea ki ahoutou
ano ana whenua i riro riro
te hara, Kahore rawa i ~~tao~~
maraua i te Kauanatangas te
kupu me whakakohi topona, atu
ara aya whenua kahore i Karatitika,
aya whenua i toe, Kua waiho
ano kei pulake raruraru.

Copies are supplied only to facilitate
research and should be used
without the permission of.

The Library of the
New Zealand
Government